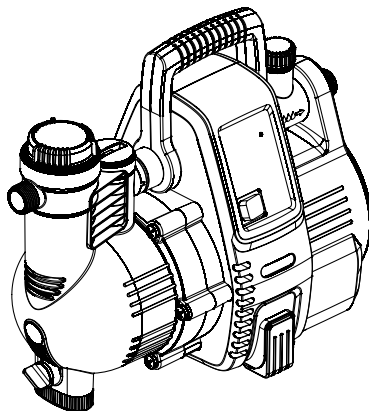


Classic 3500/4E Art. 1757

<b>DE</b>	<b>Betriebsanleitung</b> Hauswasserautomat
<b>EN</b>	<b>Operating Instructions</b> Electronic Pressure Pump
<b>FR</b>	<b>Mode d'emploi</b> Station de pompage
<b>NL</b>	<b>Gebruiksaanwijzing</b> Elektronische hydrofoorpomp
<b>SV</b>	<b>Bruksanvisning</b> Pumpautomat
<b>DA</b>	<b>Bruksanvisning</b> Husvandværk
<b>FI</b>	<b>Käyttöohje</b> Painevesipumppu
<b>NO</b>	<b>Bruksanvisning</b> Trykkpumpe
<b>IT</b>	<b>Istruzioni per l'uso</b> Pompa ad intervento automatico
<b>ES</b>	<b>Instrucciones de empleo</b> Estación de bombeo
<b>PT</b>	<b>Manual de instruções</b> Bomba de pressão
<b>PL</b>	<b>Instrukcja obsługi</b> Hydrofor
<b>HU</b>	<b>Használati utasítás</b> Háztartási automata szivattyú
<b>CS</b>	<b>Návod k obsluze</b> Domácí vodní automat
<b>SK</b>	<b>Návod na obsluhu</b> Domáci vodný automat



Comfort 4000/5E Art. 1758

<b>EL</b>	<b>Οδηγίες χρήσης</b> Συσκευή παραγωγής νερού οικιακής χρήσης
<b>RU</b>	<b>Инструкция по эксплуатации</b> Автоматический напорный насос
<b>SL</b>	<b>Navodilo za uporabo</b> Hišna vodni avtomat
<b>HR</b>	<b>Upute za uporabu</b> Kućni automat za vodu
<b>SR/BS</b>	<b>Uputstvo za rad</b> Hidropak
<b>UK</b>	<b>Інструкція з експлуатації</b> Помпа напірна автоматична
<b>RO</b>	<b>Instrucțiuni de utilizare</b> Hidroforul Electronic
<b>TR</b>	<b>Kullanma Kılavuzu</b> Konut suyu hidroforları
<b>BG</b>	<b>Инструкция за експлоатация</b> Помпа с електронен пресостат за високо налягане
<b>SQ</b>	<b>Manual përdorimi</b> Automati i ujit i shtëpisë
<b>ET</b>	<b>Kasutusjuhend</b> Pump-veeautomaat
<b>LT</b>	<b>Ekspluatavimo instrukcija</b> Buitinis automatinis slėgimo siurblys
<b>LV</b>	<b>Lietošanas instrukcija</b> Elektroniskais ūdens sūknis

# GARDENA Buitinis automatinis slėgimo siurblys Classic 3500/4E / Comfort 4000/5E

1. Saugos nurodymai . . . . .	313
2. Funkcija. . . . .	315
3. Instaliavimas . . . . .	315
4. Valdymas . . . . .	317
5. Laikymas . . . . .	318
6. Techninė priežiūra. . . . .	318
7. Gedimų pašalinimas . . . . .	319
8. Tiekiami priedai. . . . .	322
9. Techniniai duomenys . . . . .	323
10. Servisas/Garantija . . . . .	323

## Instrukcijos originalo vertimas.

Niekada nesinaudokite prietaisu pavargę, sergančys ar apsvaigę nuo alkoholio, narkotikų ar vaistų.



Šiuo gaminiu gali naudotis vyresni nei 8 metų vaikai bei asmenys, turintys fizinių, sensorinių ar protinių sutrikimų, arba neturintys patirties ir žinių, jei jie dirba prižiūrimi arba išmokomi dirbti saugiai ir atpažįsta galimus pavojus. Vaikai negali su gaminiu žaisti. Draudžiama vaikams atlikti valymo ir naudotojo atliekamus techninės priežiūros darbus, jei jie yra neprižiūrimi. Šį gaminį rekomenduojame naudoti jaunuoliams tikrai nuo 16 metų.

## Naudojimas pagal paskirtį:

GARDENA siurblys su slėgio rezervuaru skirtas asmeniniam naudojimui namuose ir mėgėjų soduose, jis nėra skirtas vandeniui tiekti laistymo įrenginiams ir sistemoms visuomeniniuose parkuose.

**Naudojant siurbį slėgio padidiniui, maks. leistinas vidinis slėgis (slėginėje pusėje) neturi viršyti 6 bar. Didinamas išėjimo slėgis ir siurblio slėgis yra sumuojami.**

- Pavyzdžiui: slėgis vandentiekio čiaupe = 2,0 bar, buitinio automatinio slėgimo siurblio 3500/4E maks. slėgis = 3,5 bar, bendras slėgis = 5,5 bar.

## Siurbiami skysčiai:

GARDENA buitiniu automatinu slėgimo siurbliu galima siurbti lietaus vandenį, vandentiekio vandenį bei chloruotą vandenį.

**SVARBU! GARDENA buitinis automatinis slėgimo siurblys netinka nuolatiniam eksploatavimui (pvz., naudojimui pramonėje, nuolatinės cirkuliacijos palaikymui). Draudžiama siurbti šaldinančius, lengvai užsiliepsnojančius, agresyvius arba sprogus skysčius (pvz., benziną, kt. naftos produktus arba nitroskiediklius), sūrų vandenį bei maistui skirtus produktus. Transportuojamo skysčio temperatūra neturi viršyti 35 °C. Gręsiant šalnoms siurbliu su slėgio rezervuaru ištuštinkite ir laikykite nuo šalnų apsaugotoje vietoje (žr. 5. Laikymas).**

## 1. Saugos nurodymai

### Elektrinis saugumas



**PAVOJUS! Elektros smūgis!**  
Susižeidimo pavojus elektros srove!

→ Prieš pildydami, pabaigę naudoti, prieš pradėdami šalinti gedimus ir prieš atlikdami techninės priežiūros darbus, ištraukite kištuką iš tinklo.

Siurbliū reikia maitinti per įrengtą pažaidos srovių apsauginį įtaisą (RCD) su ne didesne kaip 30 mA matuojama nuotėkio srove.

Be to, siurblys turi būti pastatytas taip, kad neapvirštų, nebūtų apsemtas ir negalėtų įkristi į vandenį.

Papildomam saugumui galima naudoti patvirtintus operatoriaus apsauginius jungiklius.

→ Prašome pasiteirauti pas kvalifikuotą elektriką.

Prijungiant siurbliū prie vandens tiekimo įrangos, reikia laikyti specifinį šalies sanitarinių reikalavimų, kad netinkamas gerti vanduo nebūtų įsiurbtas į įrangą.



### **PAVOJUS! Elektros smūgis!**

Siurblio negalima naudoti, jei vandenyje yra asmenų.

Užtikrinkite, kad elektriniai kištukiniai sujungimai būtų vietose, kurios negali būti apsemtos.

Saugokite tinklo kištuką nuo šlapumo.



### **PAVOJUS! Elektros smūgis!**

Dėl nupjauto tinklo kištuko per maitinimo kabelį į elektrinę sritį gali patekti drėgmė ir sukelti trumpąjį jungimą.

Nenupjaukite tinklo kištuko (pvz., norėdami kabelį nutiesti per sieną).

Netraukite kištuko iš kištukinio lizdo už maitinimo kabelio.

→ Jei maitinimo kabelis pažeistas, kad būtų išvengta pavojų, jį turi pakeisti gamintojas, jo techninės priežiūros dirbtuvių darbuotojai ar kiti tokios pačios kvalifikacijos asmenys.

### **Prijungimo laidai**

Siurblio firminėje duomenų lentelėje nurodyti parametrai turi sutapti su elektros maitinimo tinklo parametrais.

Maitinimo ir prailginimo laidų skersmuo turi būti ne mažesnis už guma aptrauktų laidų, pažymėtų H07 RNF pagal standartą DIN VDE 0620, skersmenį.

→ Jei šio prietaiso elektros maitinimo kabelis sugadintas, jį turi pakeisti gamintojas, jo klientų aptarnavimo centras arba panašiai kvalifikuotas asmuo, kad būtų išvengta pavojų.

Saugokite kabelį nuo karščio, alyvos ir aštrių kampų.

→ Neneškite siurblio už kabelio ir nenaudokite kabelio ištraukti kištuką iš lizdo.

### **Austrijoje**

Austrijoje elektrinis prijungimas turi atitikti ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 ir § 2022.1 reikalavimus. Pagal juos baseinuose ir sodų tvenkiniuose naudojamus siurblius leidžiama prijungti prie elektros tinklo per skiriamąjį transformatorių.

→ Prašom kreiptis į savo elektros specialistą.

### **Šveicarijoje**

Šveicarijoje nestacionarūs prietaisai, kurie gali būti eksploatuojami lauke, turi būti prijungiami per apsauginę nuotėkio relę.

### **Bendrieji nurodymai**



### **PAVOJUS!**

### **Nusiplikymas karštu vandeniu!**

**Eksploatavimo metu vanduo gali įkaisti (ypač, kai imami maži kiekiai).**

→ **Prieš atliekant darbus siurbliui, palaukti, kol siurblys atvės (min. 30 minučių).**

### **Apžiūra**

→ Prieš naudojimą visada apžiūrėkite, ar siurblys, ypač tinklo kabelis ir kištukas, nėra sugadinti.

Nenaudokite sugadinto siurblio.

→ Sugadintą siurblių turi patikrinti GARDENA servisas arba įgaliotas kvalifikuotas elektrikas.

### **Eksploatavimo sauga**

Nepalikite siurblio per liety ir nenaudokite siurblio šlapioje arba drėgnoje aplinkoje.

Norėdami išvengti siurblio eksploatavimo sausa eiga, atkreipkite dėmesį, kad siurbimo žarnos galiukas visada būtų įmerkta į siurbiamą skystį.

→ Prieš eksploatavimą visada sklidinai pripildykite siurblių siurbiamu skysčiu apie 2 – 3 l!

Labai smulkus smėlis gali patekti pro integruotą filtrą (akučių plotis 0,45 mm) ir pagreitinti hidraulinių dalių nusidėvėjimą.

→ Jei smėlis labai smulkus, naudokite siurblio pirminio valymo filtrą gam. nr. 1730 (akučių plotis 0,1 mm).

Saugokite, kad siurblio ir siurbiamo skysčio zonoje nebūtų pašalinių asmenų arba vaikų be priežiūros.

Naudojant siurblių vandens tiekimui namuose, laikytis vietinių vandentiekio ir kanalizacijos tinklų reikalavimų. Papildomai laikytis standarto DIN 1988 nurodymų.

→ Jei reikia, pasiteiraukite kvalifikuotoje santechnikos įmonėje.

**PAVOJUS!** Eksploatavimo metu šis gaminys sukuria elektromagnetinį lauką. Tam tikromis sąlygomis šis laukas gali aktyviai ar pasyviai paveikti medicininių implantų veikimą. Kad būtų išvengta pavojaus situacijų, kurios gali sukelti sunkius ar mirtinus sužalojimus, asmenys su mediciniais implantais prieš šio gaminio naudojimą turi pasikonsultuoti su savo gydytoju arba implantų gamintoju.

**PAVOJUS!** Mažomis dalimis galima greitai užspringti. Plastikinis maišelis mažiems vaikams sukelia uždusimo pavojų. Todėl surinkimo metu maži vaikai turi būti kuo toliau nuo jūsų.

## 2. Funkcija

### **Mažo kiekio programa (Vandens lašėjimo signalizavimo įtaisas):**

Siurblys su slėgio rezervuaru yra su elektronine valdymo sistema, kuri siurbį įjungia automatiškai, kai nepasiekiamas įjungimo slėgis, ir automatiškai išjungia, kai vanduo nebeimamas.

Dėl integruotos mažo kiekio programos, pvz., modernios skalbyklės arba lašelinės laistymo sistemos be problemų veikia pačios su mažu vandens debitu.

Eksploatavimo trukmė: iki 60 minučių (vandens lašėjimo signalizavimo įtaisas suveiks po 60 minučių).

**Nurodymas: ciklinis siurblio su slėginiu rezervuaru įjungimas ir išjungimas, esant mažo kiekio režimui, yra sąlygojamas sistemos ir neturi įtakos siurblio eksploatavimo trukmei.**

**Laistymas:** jei mažo kiekio programą reikia naudoti ilgiau nei 60 min., reikia mažiausia 5 minutėms nutraukti laistymą nepraėjus 60 minučių. Po to mažo kiekio programą galima naudoti dar 60 minučių.

**Skalbyklių naudojimas:** pasibaigus vandens tiekimui į skalbyklę pagal mažo kiekio programą mažo kiekio programos 60 minučių eksploatavimo trukmė automatiškai persijungia atgal į įprastą siurblio su slėginiu rezervuaru režimą, taip užtikrinamas skalbyklės eksploatavimas be problemų ir > 60 minučių.

### **Informacijos LED:**

Siurblys yra su klaidų diagnostikos sistema, kuri informacijos šviesos diodais signalizuoja įvairias gedimų būsenas (žr. 7. Gedimų pašalinimas).

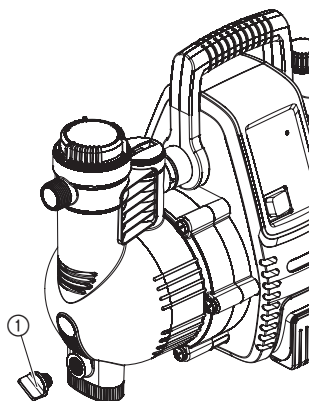
## 3. Instaliavimas

### **Įrengti siurbį su slėgio rezervuaru:**

Įrengimo vieta turi būti tvirta ir sausa bei užtikrinti, kad siurblys su slėgio rezervuaru stovės stabiliai.

→ Siurbį su slėgio rezervuaru statykite saugiu (mažiausiai 2 m) atstumu iki darbinio skysčio.

Siurbį reikia statyti tokioje vietoje, kur yra < 80 % oro drėgmė ir pakankama ventilacija prietaiso ventilacijos angų zonoje. Atstumas tarp siurblio ir sienų turi būti ne mažesnis kaip 5 cm. Per ventilacijos angas neturi būtų įsiurbiami nešvarumai (pvz., smėlis arba žemė).



Pastatykite siurbį su slėgio rezervuaru taip, kad jis būtų apsaugotas nuo slydimo ir po išleidimo varžtu ① būtų galima pastatyti atitinkamo dydžio surinkimo indą siurbliui arba įrenginiui ištuštinti.

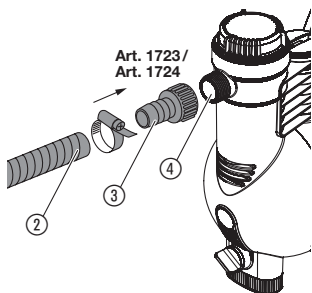
Jei įmanoma, įrenkite buitinį automatinį slėgimo siurbį aukščiau vandens paviršiaus, iš kurio bus siurbiamas. Jeigu to padaryti negalima, tada tarp buitinio automatinio slėgimo siurblio ir siurbimo žarnos sumontuokite vakuumui atsparų uždarymo įtaisą, kurį galėsite naudoti, pvz., valydami įmontuotą filtrą.

Montuodami stacionariniam darbui naudokite tiek siurbimo, tiek slėginėje pusėje tinkamus uždarymo įtaisus. Svarbu, pvz., kai yra atliekami buitinio automatinio slėgimo siurblio techninės priežiūros ir valymo darbai arba nutraukiamas eksploatavimas.

## Jungtys:

**GARDENA jungtis siurbimo ir slėginėje pusėje galima priveržti tik ranka. Prieš prisukdami siurbimo žarną patikrinkite siurbimo atvamzdį, ar yra sandarinimo žiedas ir ar jis nesugadintas. Kai naudojamos metalinės jungtys, netinkamai sumontavus gali būti pažeistas jungties sriegis. Todėl jungiamąsias dalis veržkite labai atsargiai. Metalines jungčių dalis sandarinkite tiktai sandarinimo juosta.**

## Siurbimo atvamzdis:



Siurbimo pusėje nenaudoti žarnos jungčių sistemų, jkišant dalis viena į kitą. Turi būti naudojama atspari vakuumui siurbimo žarna, pvz.:

- GARDENA siurbimo rinkinys **gam. nr. 1411/1418**
- GARDENA siurbimo žarna gręžiniams **gam. nr. 1729**
- GARDENA metrais matuojamos siurbimo žarnos ir **gam. nr. 1723/1724**.

Esant smulkiems nešvarumams šalia integruoto filtro rekomenduojame naudoti papildomą **GARDENA siurblio priešfiltrą, gam. nr. 1730/1731**.

Įsiurbimo laiko sutrumpinimui rekomenduojame:

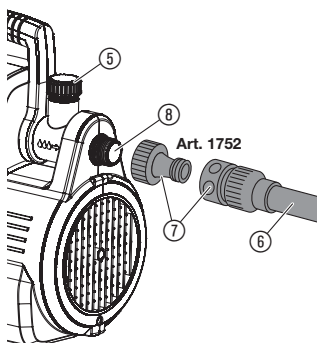
- Naudoti siurbimo žarną su atbuliniu vožtuvu, kuris neleidžia iš siurbimo žarnos savaime išbėgti vandeniui, pabaigus eksploatuoti buitinį automatinį slėgimo siurbį.

## Ypač svarbu montuojant stacionariniam darbui:

- Naudoti mažo skersmens (3/4") siurbimo žarną, jei didelis siurbimo aukštis.

1. Metrais matuojamas vakuumui atsparias siurbimo žarnas ② sujunkite jungtimi ③ (pvz., **gam. nr. 1723/1724**) su siurbimo pusės jungtimi ④ ir sandariai užsukite.
2. Jei siurbimo aukštis didesnis nei 4 m, pritvirtinti siurbimo žarną papildomai (pvz., priišti prie statramsčio).  
*Siurblij ir siurbimo žarną mažiau veikia vandens svoris.*

## Slėgio atvamzdis:



Slėginėje pusėje žarna gali būti jungiama arba prie 33,3 mm (G 1) srieginės 120° pasukamos jungties, arba prie horizontalios jungties. **Gam. nr. 1757** yra tik su horizontalia jungtimi. Naudokite slėgiui atsparias žarnas, pvz.:

- GARDENA sodo žarna (3/4") **gam. nr. 18113** su GARDENA sujungimo komplektas **gam. nr. 1752**.

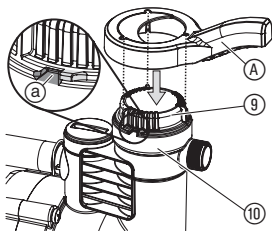
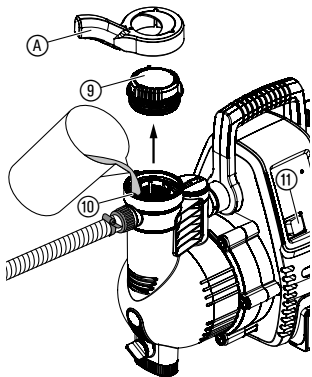
Atidarykite vandens žarnos purkštuką, atsukite vandens čiaupą, paspauskite tualetu vandens nuleidimo mygtuką.

Montuodami siurbį stacionariniam vandens tiekimui patalpų viduje, siurbį su slėgio rezervuaru junkite prie vamzdžių tinklo lanksčiomis žarnomis, o ne vamzdžiais, kad būtų mažesnis triukšmas ir dėl slėgio pulsacijos nesugestų siurblys.

Stacionariai tvirtinamus vamzdžius tieskite pirmus 2 m tiktai vertikalai.

## 4. Valdymas

Pripildyti buitinį automatinį slėgimo siurbį:



**PAVOJUS! Elektros smūgis!**

**Susižeidimo pavojus elektros srove!**

→ Prieš pripildydami siurbį su slėgio rezervuaru ištraukite kištuką iš tinklo.

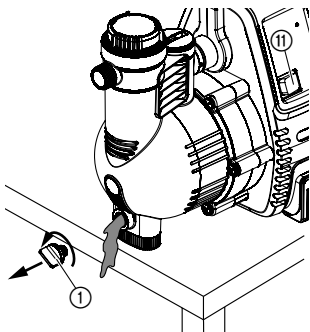
1. Atsukite filtro kameros dangtį ⑨ komplekte esančiu raktu ①.
2. Lėtai per pildymo atvamzdį ⑩ įpilkite siurbiamo skysčio tiek (apie 2–3 l), kad vandens lygis nebekristų žemiau siurbimo pusės atvamzdžio arba neištekėtų iš horizontalios jungties. Montuodami stacionariniam darbui atsukite dangtelį ⑭ ir įpilkite skysčio tiek, kad skystis pradėtų tekėti link horizontalios angos.
3. Pašalinti vandens likučius slėginėje žarnoje, kad pildant ir įsiurbiant pašalintų oras.
4. Atidarykite slėgio linijoje esančius uždarymo įtaisus (jungiamuosius prietaisus, vandens čiaupą ir t. t.), kad siurbiant galėtų pašalinti oras. Jei dėl sumontavimo stacionariniam darbui negalima ištuštinti slėgio linijos, tada atsukite juodą dangtelį. Prašom pasiruošti pakankamai didelį indą skysčio surinkimui, nes gali ištekėti didelis skysčio kiekis.
5. Vėl užsukite iki galo ② filtro kameros dangtį ⑨.
6. Slėginę žarną laikykite pakeltą iškart ties slėgio atvamzdžiu.
7. Įjunkti tinklo kištuką į 230 V/50 Hz kintamos srovės lizdą.
8. Nustatykite jungiklį ⑪ į padėtį I.  
*Švies jungiklis ir maždaug po 2 sekundžių pradės veikti siurblys.*
9. Jei siurblys nuolat pumpuoja vandenį, vėl uždarykite slėgio linijos uždarymo įtaisus.  
**Uždarius uždarymo įtaisus po 10 sekundžių siurblys išsijungia automatiškai. Pasiektas normalus režimas (Standby).**

Nurodytas maksimalus savaiminio įsiurbimo aukštis (žr. 9. „Techniniai duomenys“) pasiekiamas tik tuomet, kai siurblys pripildomas per pildymo atvamzdį ⑩, ir tai darant bei pirmo savaiminio įsiurbimo metu slėginė žarna laikoma pakelta iškart ties slėgio atvamzdžiu ir tiek, kad per ją iš siurblio negalėtų pašalinti siurbiamas skystis. Jei pripildyta siurbimo žarna naudojama su atbuliniu vožtuvu, nebūtina kelti slėginės žarnos.

Įsiurbimas gali tęstis 6 min. Jei po to skystis nėra siurbiamas, buitinis automatinis slėgimo siurblys išsijungia ir yra rodoma 2-a klaida.

## 5. Laikymas

### Po eksploataavimo:



### Šalinimas:

(pagal Direktyvą 2012/19/ES)



Gręsiant šalnoms, siurbį su slėgio rezervuaru reikia ištuštinti ir laikyti nuo šalnų apsaugotoje vietoje. Laikymo vieta vaikams turi būti neprieinama.

1. Nustatykite jungiklį ⑪ į padėtį **O**.
2. Ištraukite siurblio kištuką iš tinklo.
3. Atidarykite slėginės pusės vartotojus.
4. Atjunkite prijungtas žarnas slėgio ir siurbimo pusėse.
5. Atsukti išleidimo varžtą ①.
6. Paverskite siurbį siurbimo ir slėgio pusės kryptimi, kol abiejose pusėse nebetekės vanduo.
7. Laikyti būtini automatinį slėgimo siurbį nuo šalčio apsaugotoje ir sausoje vietoje.

Gaminio negalima šalinti su įprastomis buitinėmis atliekomis. Jį reikia šalinti pagal galiojančius vietinius aplinkosaugos reikalavimus.

→ Šalinkite gaminį vietiniame komunaliniame atliekų surinkimo ir perdavimo punkte.

## 6. Techninė priežiūra

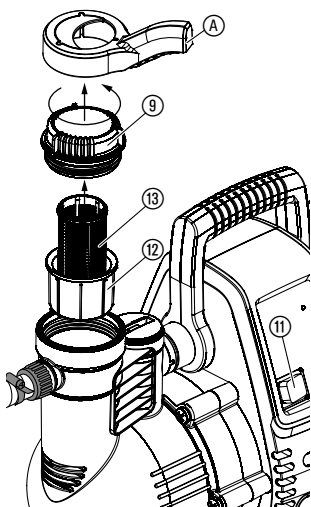


**PAVOJUS! Elektros smūgis!**

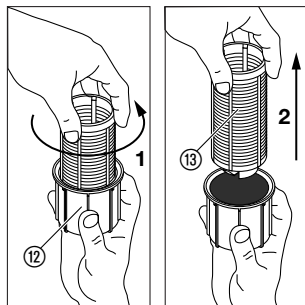
**Susižeidimo pavojus elektros srove!**

→ Prieš pradėdami techninės priežiūros darbus, ištraukite iš tinklo kištuką.

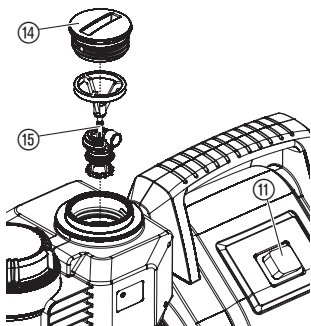
### Valyti įmontuotą filtrą:



1. Nustatykite jungiklį ⑪ į padėtį **O**.
2. Ištraukite iš tinklo kištuką.
3. Jei reikia, uždarykite visus siurbimo pusės vožtuvus.
4. Išsukite filtro kameros dangtį ⑨ komplekte esančiu raktu **A**.
5. Išimkite filtrą ⑫ ⑬ traukdami vertikaliai į viršų.
6. Laikykite indelį ⑫, pasukite filtrą ⑬ prieš laikrodžio rodyklę **1** ir ištraukite **2** ("Bajonet" uždarymas).
7. Plaukite indelį ⑫ po tekančiu vandeniu ir išvalykite filtrą ⑬, pvz., su minkštu šepetėliu.
8. Vėl surinkite filtrą atvirkštine tvarka.
9. Vėl įjunkite siurbį su slėgio rezervuaru (žr. 4. Valdymas).

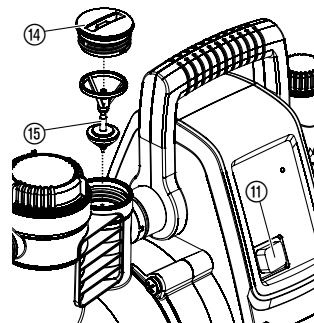


## Valyti atbulinės tėkmės vožtuvą:



Gam. nr. 1757

1. Nustatykite jungiklį ⑪ į padėtį **O**.
2. Ištraukite iš tinklo kištuką.
3. Jei reikia, uždarykite visus siurbimo pusės vožtuvus.
4. Atidarykite visas angas, kad slėginėje pusėje neliktų slėgio. Po to vėl uždarykite visas angas, kad būtų išvengta prijungtų linijų ištuštėjimo per siurbį su slėgio rezervuaru.
5. Tinkamu įrankiu atsukti atbulinio vožtuvo dangtelį ⑭.
6. Išimkite vožtuvo korpusą ⑮ ir plaukite po tekančiu vandeniu.
7. Vėl surinkti atbulinį vožtuvą atvirkštine tvarka.
8. Patikrinti, ar atbulinės tėkmės vožtuvas laisvai juda.
9. Vėl įjunkite siurbį su slėgio rezervuaru (žr. 4. Valdymas).



Gam. nr. 1758

### DĖMESIO!

Siurblio negalima naudoti be atbulinės tėkmės vožtuvo.

## 7. Gedimų pašalinimas



**PAVOJUS! Elektros smūgis!**

→ Prieš pradėdami šalinti gedimus, ištraukite kištuką iš tinklo.

Elektrinių dalių remonto darbus gali atlikti tik GARDENA servisas.

### Informacijos LED:

Gedimo atveju informacijos LED rodo atitinkamas gedimų būsenas įvairiu mirksėjimo dažniu, atitinkamai su 2 sekundžių pertrauka:

<b>Informacijos LED</b> sumirksi <b>1 kartą</b>	Problema pradedant eksploatuoti (rodmuo gedimo atveju rodomas po 30 sekundžių po siurblio su slėgio rezervuaru įjungimo)
<b>Informacijos LED</b> sumirksi <b>2 kartus</b>	Problema pradedant eksploatuoti (rodmuo gedimo atveju rodomas po 6 minučių po siurblio su slėgio rezervuaru įjungimo)
<b>Informacijos LED</b> sumirksi <b>3 kartus</b>	Problema eksploatavimo metu (rodmuo gedimo atveju rodomas po 30 sekundžių po siurblio su slėginio rezervuaru įjungimo)
<b>Informacijos LED</b> sumirksi <b>4 kartus</b>	Problema eksploatavimo metu (rodmuo gedimo atveju rodomas po 60 minučių po siurblio su slėginio rezervuaru įjungimo)

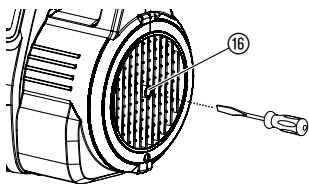
Klaidos rodmuo pašalinamas išjungus siurbį arba ištraukus tinklo kištuką.



Sutrikimas / gedimas	Galima priežastis	Šalinimas
<b>Informacijos LED sumirksi 1 kartą.</b> <i>Pradėjus eksploatuoti per 30 sekundžių siurblys nepumpavo vandens.</i>		
<b>Siurblys nesiurbia</b>	Siurblys nepakankamai pripildytas siurbiamu skysčiu.	→ Pripildyti siurblij ir užtikrinti, kad įpiltas vanduo per įsiurbimo procesą neištekėtų slėgio pusėje (žr. 4. Valdymas).
	Oras negali pasišalinti iš slėginės pusės, nes uždarytos vandens jungtys.	→ Atidaryti vandens jungtį slėginėje pusėje (žr. 4. Valdymas).
<b>Siurblio variklis neįsijungia</b>	Suveikė terminės apsaugos jungiklis ir yra įkaitęs siurblio korpusas.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Nustatykite jungiklį į padėtį <b>O</b>.</li> <li>2. Atidaryti galimai esamus slėgio linijos uždarymo įtaisus (išleisti slėgį).</li> <li>3. Pasirūpinti pakankama ventilacija ir palikti siurblij atvėsti maždaug 20 minučių.</li> <li>4. Iš naujo įjungti siurblij (žr. 4. Valdymas).</li> </ol>
	Siurblys užblokuotas.	→ Atblokuoti rankiniu būdu (žr. „Darbinio rato atblokavimas“). → Palaukti 20 min., kol siurblys atvės.
<b>Tik gam. nr. 1758: sugedęs debito jutiklio signalas</b>	Debito jutiklis užblokuotas.	→ Išvalyti debito jutiklį (žr. „Debito jutiklio valymas“).
<b>Informacijos LED sumirksi 2 kartus.</b> <i>Per 6 minutes siurblys nepradėjo siurbti.</i>		
<b>Siurblys nesiurbia</b>	Problema siurbimo pusėje.	→ Panardinti siurbimo žarnos galą po vandeniu, → pašalinti nesandarias vietas siurbimo pusėje, → išvalyti siurbimo linijos atbulinės tėkmės vožtuvą ir patikrinti įmontavimo kryptį, → išvalyti siurbimo žarnos galo siurbimo filtrą, → išvalyti filtro dangčio sandariklį ir įsukti dangtį iki galo (žr. 6. Techninė priežiūra), → išvalyti siurblio smulkų filtrą.
	Siurbimo žarna užlenkta.	→ Naudoti naują siurbimo žarną.

Sutrikimas / gedimas	Galima priežastis	Šalinimas
<b>Siurblio variklis neįsijungia</b>	Suveikė terminės apsaugos jungiklis (perkaito variklis).	→ Palaukti 20 minučių, kol siurblys atvės.
<b>Informacijos LED sumirksi 3 kartus.</b> <i>Eksploatavimo metu siurblys 30 sekundžių nepumpavo vandens.</i>		
<b>Nutrauktas vandens tiekimas siurbimo pusėje</b>	Problema siurbimo pusėje.	→ Panardinti siurbimo žarnos galą po vandeniu, → pašalinti nesandarias vietas siurbimo pusėje, → išvalyti siurbimo linijos atbulinės tėkmės vožtuvą ir patikrinti įmontavimo kryptį, → išvalyti siurbimo žarnos galo siurbimo filtrą, → išvalyti filtro dangčio sandariklį ir įsukti dangtį iki galo (žr. 6. Techninė priežiūra), → išvalyti siurblio smulkų filtrą.
	Siurbimo žarna užlenkta.	→ Naudoti naują siurbimo žarną.
<b>Tik gam. nr. 1758: sugedęs debito jutiklio signalas</b>	Debito jutiklis užblokuotas.	→ Išvalyti debito jutiklį (žr. „Debito jutiklio valymas“).
<b>Nebeįsijungia siurblio variklis</b>	Suveikė terminės apsaugos jungiklis (perkaito variklis).	→ Palaukti 20 minučių, kol siurblys atvės.
<b>Informacijos LED sumirksi 4 kartus.</b> <i>Eksploatavimo metu po 60 minučių siurblys išsijungė.</i>		
<b>Suveikė vandens lašėjimo signalizavimo įtaisas</b>	Nesandari vieta slėgio pusėje (pvz., lašantis vandens čiapas).	→ Pašalinti nesandarias vietas slėgio pusėje.
	Viršyta maksimali mažo kiekio programos trukmė (60 min.).	→ Naudojant mažo kiekio programą, sutrumpinti laistymo trukmę arba nutraukti 5 minučių tams (žr. 2. Funkcija). → Padidinti vandens suvartojimą.
	Užterštas atbulinės tėkmės vožtuvas.	→ Išvalyti siurblio atbulinės tėkmės vožtuvą (žr. 6. Techninė priežiūra).
<b>Tik gam. nr. 1758: sugedęs debito jutiklio signalas</b>	Užterštas debito jutiklis.	→ Išvalyti siurblio debito jutiklį (žr. 6. Techninė priežiūra).
<b>Siurblio variklis neįsijungia arba staiga sustoja eksploatavimo metu</b>	Suveikė srovės nuotėkio jungiklis, nes yra srovės nuotėkis.	→ Ištraukite siurblio kištuką iš tinklo ir kreipkitės į GARDENA techninės priežiūros skyrių.
	Jungiklis nustatytas ne padėtyje I.	→ Iš naujo įjungti siurbli (žr. 4. Valdymas).
	Neįkištas tinklo kištukas.	→ Įjungti tinklo kištuką į elektros srovės tinklo lizdą (230 V AC).
	Nėra maitinimo įtampos.	→ Patikrinti saugiklį ir laidus.

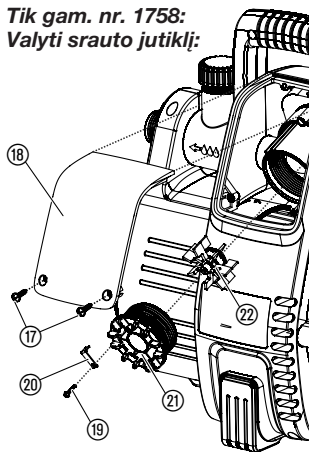
### Atlaisvinti rotorių:



Dėl nešvarumų užstrigusį rotorių galima atlaisvinti.

→ Atsuktuvu pasukti variklio veleną ⑯.  
Taip atlaisvinsite užstrigusį rotorių.

### Tik gam. nr. 1758: Valyti srauto jutiklį:



Jei srauto jutiklis yra nešvarus, tai gali įtakoti neteisingus pranešimus apie klaidas (Informacijos LED).

1. Atsukite abu varžtus ⑰.
2. Nuimkite dangtį ⑱.
3. Atsukite apsauginį varžtą ⑲ ir nuimkite apsauginį gnybtą ⑳.
4. Išsukti dangtį ㉑ (pvz., atsuktuvu) prieš laikrodžio rodyklę.
5. Išimkite sparnuotę ㉒ ir išvalykite. Išvalykite srauto jutiklio korpusą.
6. Vėl įmontuokite sparnuotę ㉒, nukreiptą metaline dalimi į montavimo pusę.
7. Įsukite dangtelį ㉑ pagal laikrodžio rodyklę.
8. Pritvirtinkite dangtelį ㉑ virš apsauginio gnybto ㉒ su apsauginiu varžtu ⑲.
9. Pirmiausiai viršuje įstatykite dangtį ⑱, po to apačioje priveržkite abiem varžtais ⑰.



Kitų gedimų atveju prašom kreiptis į GARDENA techninį centrą.  
Vykdėti remonto darbus turi teisę tik GARDENA techniniai centrai  
arba GARDENA įgaliotos specializuotos prekybos įmonės.

## 8. Tiekiami priedai

### GARDENA siurbimo žarnos

Neužsilenkia ir atsparios vakuumui, pasirinktinai galima įsigyti kaip metrais matuojamą prekę 19 mm (3/4"), 25 mm (1") arba 32 mm (5/4") skersmens be jungiamųjų detalių arba nustatyto ilgio gam. nr. 1411 / 1418 su jungiamosiomis detalėmis, siurbimo filtru ir atbulinės tėkmės vožtuvu.

### GARDENA jungtys

Metrais parduodamos siurbimo žarnos prijungimui, atspariam vakuumui. **gam. nr. 1723/1724**

### GARDENA siurbimo filtras su atbulinės tėkmės vožtuvu

Jungiamas su siurbimo žarnos, parduodamomis metrais. **gam. nr. 1726/1727**

### GARDENA siurblio priešfiltris

Ypač rekomenduojama siurbiant smėlingą skystį. **gam. nr. 1730/1731**

### GARDENA gręžtinių skylių siurbimo žarna

Siurbliui sandariai prijungti prie gręžtinių skylių arba standžių vamzdžių. Ilgis 0,5 m. Abejose pusėse su 33,3 mm (G 1) vidiniu sriegiu. **gam. nr. 1729**

### GARDENA sujungimo kompleksas

Sujungimo kompleksas 1/2" slėginėms žarnos. **gam. nr. 1750**

### GARDENA sujungimo kompleksas

Sujungimo kompleksas 3/4" slėginėms žarnos. **gam. nr. 1752**

## 9. Techniniai duomenys

Tipas	Classic 3500/4E (gam. nr. 1757)	Comfort 4000/5E (gam. nr. 1758)
Tinklo įtampa / Tinklo dažnis	230 V AC / 50 Hz	230 V AC / 50 Hz
Nominali galia / suvartojimas “Standby” režimu	800 W / 1,5 W	1100 W / 1,5 W
Maitinimo kabelis	1,5 m H07-RNF	1,5 m H07-RNF
Maksimalus našumas	3500 l/h	4000 l/h
Maksimalus slėgis / Maksimalus kėlimo aukštis	4,0 bar / 40 m	4,5 bar / 45 m
Maksimalus siurbimo aukštis	7 m	8 m
Įjungimo slėgis	1,9 ± 0,2 bar	2,6 ± 0,2 bar
Leistinas vidinis slėgis (slėginėje pusėje)	6 bar	6 bar
Svoris	8,1 kg	12,5 kg
Matmenys (I x P x A)	44 cm x 20 cm x 30 cm	47 cm x 26 cm x 34 cm
Garso stiprumo lygis $L_{WA}$ <sup>1)</sup> (įšmatuotas/garantuotas)	73 dB(A) / 76 dB(A)	76 dB(A) / 78 dB(A)
Neapibrėžtumas $K_{WA}$ <sup>1)</sup>	2,71 dB(A)	2,32 dB(A)

<sup>1)</sup> Matavimo metodas pagal RL 2000/14/EG

## 10. Servisas / Garantija

### Servisas:

Prašome kreiptis adresu, esančiu kitoje pusėje.

### Garantija:

Jei atsitiks kas nors, kas numatyta garantiniame pareiškime, paslaugos teikėjas paslaugą teiks nemokamai.

„GARDENA Manufacturing GmbH“ gaminiui suteikiama dvejų metų garantija (įsigalioja nuo pirkimo datos). Ši garantija apima visus svarbius gaminio defektus dėl medžiagų ar gamintojo klaidų. Garantija bus vykdoma suteikiant dirbantį pakaitinį produktą arba pataisant sugedusį mums nemokamai atsiųstą produktą; pasiliekaime sau teisę, kurią iš šių parinkčių pasirinkti. Ši paslauga teikiama atsižvelgiant į toliau nurodytas sąlygas.

- Įrenginys naudojamas tik tiems tikslams, kuriems jis yra skirtas, kaip rekomenduojama naudojimo instrukcijoje.

- Nei pirkėjas, nei nepatvirtinti trečiųjų šalių asmenys nebandė taisyti gaminio.

Ši gamintojo garantija neturi įtakos prekybos atstovo / pardavėjo teikiamai garantijai.

Kilus problemų dėl produkto, susisiekite su mūsų techninės priežiūros centro darbuotojais arba atsiųskite sugedusį įrenginį kartu su trumpu problemos aprašu į „GARDENA Manufacturing GmbH“. Atkreipkite dėmesį, ar pakanka siuntimo išlaidų ir ar laikomasi pašto ir pakavimo nurodymų. Garantijos pareiškimas turi būti siunčiamas kartu su pirkimo kvito kopija.

### Ekspluatacinės medžiagos:

Susidėvintiems dalims, pvz., darbiniam ratui, filtrui ir purkštukui, garantija netaikoma.

## **DE Produkthaftung**

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

## **EN Product liability**

In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.

## **FR Responsabilité**

Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.

## **NL Productaansprakelijkheid**

Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.

## **SV Produktsvar**

I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.

## **DA Produktsvar**

I overensstemmelse med den tyske produktansvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.

## **FI Tuotevastuu**

Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENAn hyväksymä huoltoliike tai jos niiden syynä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENAn hyväksymien varaosien käyttö.

## **IT Responsabilità del prodotto**

In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.

## **ES Responsabilidad sobre el producto**

De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

## **PT Responsabilidade pelo produto**

De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

## **PL Odpowiedzialność za produkt**

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

## **HU Termékszavatosság**

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezzel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

## **CS Odpovědnost za výrobek**

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

## **SK Zodpovednosť za produkt**

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

## **EL Ευθύνη προϊόντος**

Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

## **SL Odgovornost proizvajalca**

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

## **HR Pouzdanost proizvoda**

Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

## **RO Răspunderea pentru produs**

În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.

## **BG Отговорност за вреди, причинени от стоки**

Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.

## **ET Tootevastutus**

Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime kaesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kannu mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.

## **LT Gaminio patikimumas**

Mes aiškiai pareiškiamo, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, nepriisiame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.

## **LV Atbildība par produkcijas kvalitāti**

Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.

<p><b>DE EU-Konformitätserklärung</b></p> <p>Der Unterzeichner, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Schweden, bescheinigt hiermit, dass die nachstehend aufgeführten Geräte bei Verlassen des Werks die harmonisierten EU-Leitlinien, EU-Normen für Sicherheit und besondere Normen erfüllen. Dieses Zertifikat verliert seine Gültigkeit, wenn die Geräte ohne unsere Genehmigung verändert werden.</p>	<p><b>HU EK megfeleléségi nyilatkozat</b></p> <p>Alulírott Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svédország ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt egységek a gyár elhagyásakor megfelelték a harmonizált uniós előírásoknak és biztonsági és termékspecifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényes veszt, ha az egységeket jóváhagyásunk nélkül átalakítják.</p>
<p><b>EN EC Declaration of Conformity</b></p> <p>The undersigned, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p><b>CS Prohlášení o shodě ES</b></p> <p>Niže uvedená společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizačními pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produktovými standardy. Tento certifikát pozbyvá platnosti, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.</p>
<p><b>FR Déclaration de conformité CE</b></p> <p>Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suède, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ciaprès et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification apportée à cet appareil sans notre accord annule la validité de ce certificat.</p>	<p><b>SK EÚ vyhlásenie o zhode</b></p> <p>Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizačnými usmerneniami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.</p>
<p><b>NL EG-conformiteitsverklaring</b></p> <p>De ondergetekende, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Zweden, verklaart hierbij dat de producten die hieronder staan vermeld, wanneer ze onze fabriek verlaten, in overeenstemming zijn met de geharmoniseerde Europese richtlijnen, EU-normen voor veiligheid en productspecifieke normen. Dit certificaat vervalt als de producten worden aangepast zonder onze toestemming.</p>	<p><b>EL Δήλωση Συμμόρφωσης EK</b></p> <p>Η υπογεγραμμένη εταιρεία, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Σουηδία, πιστοποιεί ότι, κατά την έξοδο από το εργοστάσιο, οι μονάδες που αναφέρονται κατωτέρω συμμορφώνονται με τις ευρωπαϊκές οδηγίες ΕΕ, τα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και τα συγκεκριμένα πρότυπα προϊόντος. Αυτό το πιστοποιητικό καθίσταται άκυρο εάν οι μονάδες έχουν τροποποιηθεί χωρίς την έγκρισή μας.</p>
<p><b>SV EG-försäkran om överensstämmelse</b></p> <p>Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sverige, intygar härmed att nedan nämnda produkter, när de lämnar vår fabrik, överensstämmer med EU:s riktlinjer, EU:s säkerhetsstandarder och produktspecifika standarder. Detta intyg skall ogiltigförklaras om produkten ändras utan vårt godkännande.</p>	<p><b>SL Izjava ES o skladnosti</b></p> <p>Spodaj podpisana, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, s to izjavo potrjuje, da je bila spodaj navedena enota ob izhodu iz tovarne skladna z usklajalnimi smernicami EU, standardi EU za varnost in standardi, specifičnimi za izdelek. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.</p>
<p><b>DA EU-overensstemmelseserklæring</b></p> <p>Undertegnede, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sverige erklærer hermed, at nedenfor anførte enheder er i overensstemmelse med de harmoniserede EU-retningslinjer, EU-standarder for sikkerhed og produktspecifikke standarder, når de forlader fabrikken. Denne erklæring ugyldiggøres, hvis enhederne ændres uden vores godkendelse.</p>	<p><b>HR Izjava o uskladenosti EZ</b></p> <p>Niže potpisana Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, ovime potvrđuje kako su u nastavku navedene jedinice prilikom napuštanja tvornice bile u skladu s uskladenim smjernicama EU, EU sigurnosnim standardima i standardima specifičnima za proizvod. Ova certifikacija poništava se ako se jedinice izmjenjuju bez odobrenja.</p>
<p><b>FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</b></p> <p>Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Ruotsi, vakuuttaa täten, että alla mainitut laitteet ovat tehtaalta lähtiesään yhdenmukaiset EU-säännösten, EU:n turva-standardien ja tuotekohtaisten standardien mukaisia. Tämä vakuutus mitätöityy, jos laitteita muokataan ilman hyväksyntäämme.</p>	<p><b>RO Declarație de conformitate CE</b></p> <p>Subscrisa, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suedia, certifică prin prezenta că, la momentul ieșirii din fabrica noastră, unitățile indicate mai jos sunt în conformitate cu directivele UE armonizate, cu standardele UE de siguranță și cu standardele specifice ale produsului. Prezentul certificat devine nul dacă unitățile sunt modificate fără aprobarea noastră.</p>
<p><b>IT Dichiarazione di conformità CE</b></p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svezia, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza UE e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p><b>BG Декларация за съответствие на ЕО</b></p> <p>С настоящото долуподписаната, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Швеция, удостоверява, че при напускане на фабриката модулите, посочени по-долу, са в съответствие с хармонизираните директиви на ЕС, стандартите на ЕС за безопасност и специфичните за продукта стандарти. Този сертификат става невалиден, ако модулите са променени без нашето одобрение.</p>
<p><b>ES Declaración de conformidad CE</b></p> <p>El abajo firmante, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suecia, certifica por la presente que, cuando salen de la fábrica, las unidades indicadas a continuación cumplen las normas de armonización de la UE, las normas de la UE sobre seguridad y las normas específicas del producto. Este certificado quedará sin efecto si se modifican las unidades sin nuestra autorización.</p>	<p><b>ET EÜ vastavusdeklaratsioon</b></p> <p>Allkirjutatu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Rootsi, kinnitab käesolevaga, et tehased väljumeis vastavad alpool nimetatud seadmed harmoneeritud EL-i suunistele, EL-i ohutusstandarditele ja tootele eriomastele standarditele. See vastavuskinnitus kaotab kehtivuse, kui seadet muudetakse ilma meie heakskiuduta.</p>
<p><b>PT Declaração de conformidade CE</b></p> <p>O abaixo assinado, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suécia, certifica por este meio que, ao sair da nossa fábrica, as unidades indicadas acima estão em conformidade com as diretivas uniformizadas da UE, os padrões de segurança da UE e os padrões específicos do produto. Este certificado deixa de ser válido se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	<p><b>LT EB atitikties deklaracija</b></p> <p>Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, garantuoja, kad iš gamyklos siunčiami toliau nurodyti įrenginiai atitinka suderintus EB reikalavimus, EB saugos ir konkretaus gamtinio standartus. Pakeltus gaminius be mūsų patvirtinimo, nautraikiamas šio sertifikato galiojimas.</p>
<p><b>PL Deklaracja zgodności WE</b></p> <p>Niżej podpisany przedstawiciel firmy Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Szwecja, niniejszym oświadcza, że podane poniżej wyroby opuszczające fabrykę są zgodne ze zharmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.</p>	<p><b>LV EK atbilstības deklarācija</b></p> <p>Uzņēmums Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Zviedrija, ar parakstu apliecina, ka tālāk minētās vienības, pametot rūpniecību, atbilst saskaņotajām ES vadlīnijām, ES drošības standartiem un izstrādājuma specifiskajiem standartiem. Šis sertifikāts tiek anulēts, ja šīs vienības tiek modificētas bez mūsu apstiprinājuma.</p>





**Pumpen-Kennlinien**  
**Performance characteristics**  
**Courbes de performance**  
**Prestatiegrafiek**  
**Kapacitetskurva**  
**Ydelses karakteristika**  
**Pumpun ominaiskäyrä**  
**Pumpekarakteristikk**  
**Curva di rendimento**  
**Curva característica de la bomba**  
**Características de performance**

**Charakterystyka pompy**  
**Szivattyú-jelleggörbe**

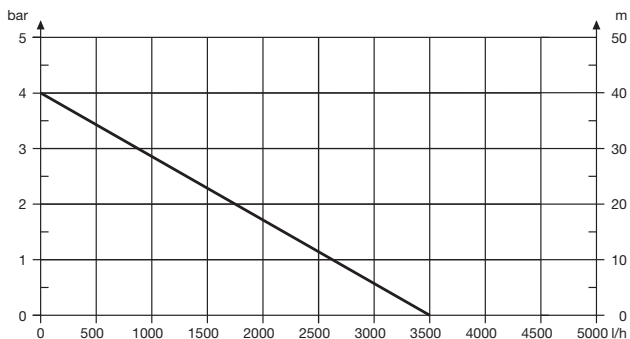
**Charakteristika čerpadla**  
**Charakteristiky čerpadla**  
**Χαρητηριστικό διάγραμμα**

**Характеристика насоса**  
**Karakteristika črpalca**  
**Obilježja pumpe**  
**Karakteristika pumpe**  
**Крива характеристики насоса**  
**Caracteristică pompă**

**Pompa karakter egrisi**  
**Помпена характеристика**  
**Fuqia e pompës**

**Pumba karakteristik**  
**Siurblio charakteristinė kreivė**  
**Сүкһа raksturlіkne**

### Classic 3500/4E



### Comfort 4000/5E

